

نەسرەدىن ئەپەندى لەتەپىلىرى

艾克拜尔·吾拉木 翻译整理

世界阿凡提笑话大全

艾克拜尔·吾拉木



1992年11月1日



نەسرەدىن ئەپەندى بەلەن پادىشا

知识出版社

世界阿凡提笑话大全

阿克拜尔·吾拉木 翻译整理

知 识 出 版 社

(京)新登字188号

责任编辑 金 波
特约编辑 邹晶晶
装帧设计 童行侃
责任校对 余景莲

世界阿凡提笑话大全

艾克拜尔·吾拉木 翻译整理

知识出版社出版发行

(北京阜成门北大街17号 邮政编码 100037)

新华书店总店北京发行所经销 北京春雷印刷厂印刷

开本 850×1168 1/32 印张:16 字数:220千字

1994年5月第一版 1994年5月第一次印刷

印数:1—5000册

ISBN7-5015-1108-X/I·13

定价: 8.50 元

内 容 简 介

本书收录了维吾尔族作家、翻译家艾克拜尔·吾拉木新近翻译、整理的我国新疆，以及土耳其、乌兹别克斯坦、伊朗、哈萨克斯坦、阿富汗等国的阿凡提笑话875篇。全书按内容分为重心篇、智慧篇、开心篇、吹牛篇、恶心篇、贪心篇、妻子篇、临终篇等八部分。

这些笑话诙谐幽默、讽刺辛辣、言简意赅、构思独特、人物形象鲜明，具有显著的民族特色和地域色彩。塑造的阿凡提形象接近民众生活，深入人心，读后您不仅能获得轻松一刻的感受，而且还能悟到深刻的人生哲理，更能领略异国他乡有趣的风土人情。

序 言

赛福鼎·艾则孜

阿凡提倒骑毛驴滑稽而幽默的形象和他使人忍俊不禁的笑话，不仅我国维吾尔族人民家喻户晓，而且全国各族人民也非常熟悉，并且在世界范围内广为流传。据有关专家研究，它最初起源于十二世纪的土耳其。由于阿凡提的笑话揭露了统治者的凶暴贪婪，嘲笑了一些人的愚昧无知，体现了劳动人民勤劳、乐观、豁达向上、富于智慧和正义感，而且它诙谐幽默、讽刺辛辣、生动别致、富于内涵、脍炙人口，因而受到许多国家人民的喜爱，传遍了小亚细亚及中东、巴尔干半岛、高加索、中亚和我国新疆。如今它已被译成英文、俄文、德文、法文、日文等多种文字。有人称阿凡提是“宇宙级幽默大师”，我看这话并不过分。据说阿凡提笑话可以在世界上的四十多种语言中听到。它在流传过程中，又与各国类似阿凡提式的机智人物的故事混合在一起，以至达到难以区分的程度。有关阿凡提的笑话、逸闻、趣事，成为流传所至的广大地区人民共同的精神财富。

流传在我国新疆的阿凡提笑话，是阿凡提笑话中的一小部分，而流传在世界各国的许多阿凡提笑话对我国广大读者来说是鲜为人知的。因此，知识出版社出版这本由艾克拜尔·吾拉木翻译、整理的《世界阿凡提笑话大全》是一件十分

有益的事情。它将为我国各民族的文化交流和世界各国人民的文化交流起到一定的促进作用。



录



坎土曼和茶壶被人偷了.....	(2)
会剩下窟窿.....	(3)
别吃核桃了.....	(3)
鸡蛋与胡萝卜.....	(4)
狐狸与狼崽子.....	(4)
想让您高兴高兴.....	(5)
味道一样.....	(5)
倒骑毛驴.....	(6)
我还以为.....	(6)
助 产.....	(7)
爱唱歌的毛拉.....	(7)
他又不是骆驼.....	(8)
也许是真的.....	(9)
我先开始踢的.....	(9)
他们都会反咬人	(10)
狠毒的太阳	(10)
躲驴叫	(11)
理发匠	(11)

旧裹尸布，旧墓穴	(12)
为亡母祈祷	(12)
我和爸爸一起来的	(13)
一年以后	(13)
平 分	(13)
驴可能飞上天了	(14)
把筐也拿去吧！	(14)
给钱的人才能吹口笛	(15)
它想起了童年	(15)
先找父亲	(16)
唱了一天歌	(16)
脚丫子找到了吧？	(17)
一天几个小时？	(17)
阿凡提的鞋	(18)
你真傻	(18)
谁告诉你们的？	(19)
一道难题	(19)
说话要慢一点	(20)
毒	(20)
我要当毛拉	(21)
学 徒	(21)
您的儿子	(22)
不吃羊的狼	(22)
五十只麻雀	(22)
井与犊	(23)
别人就做不到	(23)

会留下五个手指印	(23)
驴吃完草走了	(24)
吃沙枣粉	(24)
可能丢在他肚子里了	(25)
从大门出去吧!	(25)
我们是怎么碰上的呢?	(26)
让他小心为好	(26)
我爸爸最聪明	(26)
我不喜欢骗人	(27)
早就裂缝了	(27)
忘记洗了	(28)
肥皂脏了怎么洗干净?	(28)
买什么东西吃?	(29)
等您睡觉以后吹	(29)
太阳害怕月亮	(29)
一个碗变成两个碗	(30)
我把鱼放了	(30)
不能相信的毛拉	(30)
六只小鸟	(31)
我把猫扔进去了	(31)
谢谢,再给一块	(32)
怎么还有黄油呢?	(32)
撒 谎	(32)
爷爷的头发是怎么白的呢?	(33)
一共是三个笨蛋	(33)
借 钱	(33)

梦里也有您	(34)
我是跟他的儿子玩的	(34)
我就当鞋匠吧!	(35)
老 狗	(35)
就会翻倒在地上	(36)
没有五官的羊头	(36)
月亮和星星	(37)
毛拉把好的分数给了他儿子	(37)
跟狗差不多	(37)
是这样的	(38)
分核桃的工钱	(38)
剩下的以后再说	(38)
就像父亲一样	(39)
天 才	(39)

《愚人录》

《愚人录》	(42)
先学会游泳	(42)
罪魁祸首	(43)
在您的英明领导下	(44)
让真主给你吧!	(44)
要是色兰能识字的话	(45)
您上当了	(45)
我名叫贿赂	(46)

凶 兆	(46)
担心它渴了	(47)
国王与线	(47)
能掐会算	(48)
一盘子土	(48)
不敢让您见到我的脸	(49)
县官与他的驴	(50)
愚 蠢	(50)
斜 眼	(51)
它也可以当国王	(51)
有真凭实据吗?	(52)
挖掘坟墓	(52)
在马背上	(52)
跟驴的脑子换一下	(53)
地狱在哪儿?	(53)
火与水	(53)
白马与黑马	(54)
黑色烧火棍	(55)
万一它的智慧超过了您	(55)
长 毯	(56)
驴尾巴扇子	(56)
我把自己当成鱼了	(57)
饕是什么东西?	(57)
记下您的圣旨	(59)
不好意思的事	(59)
把你的良心称一称	(60)

加您一共五位	(60)
钱与名誉	(60)
果实谁吃?	(61)
锦缎长袍和刺绣色兰	(61)
种金子	(62)
用镶垫枕头	(63)
你应承认受骗	(64)
有毛驴的地方	(65)
世界上没有的日子	(65)
圆 梦	(66)
报酬的一半	(66)
吉祥而圣洁的春雨	(67)
睡过觉才来的	(67)
难 题	(68)
我不是蔬菜的仆人	(69)
真 话	(70)
解 气	(71)
妙 医	(71)
驴的叫唤比这个好听	(72)
三种畜牲都能吃	(72)
作人之路	(73)
白天的星星	(73)
作 证	(74)
真主也有求于我	(74)
套鞋的脾气	(75)
真主的房子	(75)

阴阳鱼	(75)
国王寻找智慧	(76)
受教于您	(77)
说服傻子	(78)
区别不大	(78)
箴 言	(78)
满脑子的智慧	(79)
聊天的时候	(80)
脸色不太好	(80)
什么是真理?	(81)
什么是受骗?	(81)
该死的东西	(82)
味道在您的口袋里	(82)
没什么	(83)
为了一只山羊犄角	(83)
视察地牢	(84)
不信,请量一下	(84)
我是这个城的傻子	(85)
谁的心会烧?	(86)
怪 哉!	(86)
认 马	(87)
请你替我当喀孜	(87)
请把碎镣绑接上	(88)
见不到就再见了	(88)
按你自己想的去做	(90)
愿意要哪一半都可以	(90)

四十问一答	(90)
绳子上也能晾面粉吗?	(91)
金币的响声	(92)
眼有病, 别用手碰	(92)
给我让开一条路	(93)
钱响与哎哟	(93)
外贼与内贼	(94)
不至于羞涩	(94)
遇见了朋友的时候	(95)
十足的傻瓜	(95)
自己的长袍	(96)
瓦吉布与瓦尔兹	(96)
喀孜的朋友	(97)
不知羞耻的人	(97)
梦	(98)
都是真主的房子	(98)
国王的价值	(98)
阿凡提的主意	(99)
听说您瞎了眼	(99)
哪一天是世界末日?	(100)
狡猾的小鹿	(100)
国王的智慧	(100)
公正的石头	(101)
装罪的皮囊	(102)
较量	(103)
大闹与小闹	(103)

鸡和种子.....	(104)
喜讯与噩耗.....	(106)
和你爸爸一模一样.....	(107)
请问亡者.....	(108)
作 证.....	(108)
明天是世界末日.....	(109)
你的钱会下“崽”.....	(110)
天堂满了.....	(110)
根据需要.....	(110)
每日我都会思念您.....	(111)
拆我的那一层.....	(111)
不相信这是真的.....	(113)
用手指攻不下堡垒.....	(113)
这些不用端回去了.....	(113)
没有油脂的羊尾巴.....	(114)
钱包与钻石戒指.....	(115)
难以胜任.....	(115)
按照真主的旨意.....	(116)
智力与权力.....	(116)
高官们.....	(117)
喀孜与地狱.....	(117)
宰相与毛驴.....	(117)
吃了不花钱的肉.....	(118)
驴 官.....	(119)
比您早死两天.....	(119)
请吃吧，我的狐皮大衣！.....	(120)

谁愚蠢·····	(120)
瓜皮应该是毛驴吃的·····	(121)
怎么冲过来的就怎么打·····	(121)
受潮与馊·····	(122)
你自己猜吧!·····	(122)
鸱枭在说什么?·····	(123)
两头驴的驮物·····	(123)
饭香与钱响·····	(123)
根据您的教诲·····	(124)
这是兔子汤的汤·····	(125)
从你的名字知道的·····	(125)
钱就像水一样·····	(126)
无钱人的话无意·····	(126)
请 柬·····	(127)
这也不是,那也不是·····	(127)
阿凡提和制靴匠·····	(127)
有福之士·····	(128)
让您平衡一下·····	(128)
一头饿疯了的驴·····	(129)
不用自己的智慧·····	(129)
脸蛋与智慧·····	(129)
胖与瘦的原因·····	(130)
要征得它的同意·····	(130)
陛下说话理应恭听·····	(131)
我怕陛下看不清我·····	(131)
真主改变主意·····	(131)

巴依的命只值一个铜子·····	(132)
立鸡蛋·····	(132)
国王给马当媒人·····	(133)
为了实用·····	(133)
打喷嚏礼·····	(134)
眼睛吃不饱·····	(134)
要钱还是要脑袋·····	(135)
如此低头·····	(135)
证明无误，蜂蜜有差·····	(136)
臭黄金·····	(136)
牛的朋友·····	(137)
橄榄油纳斯·····	(138)
请倒过来试一试·····	(139)

目 录

肮脏的乌鸦·····	(142)
没有审理过的案件·····	(142)
扇 子·····	(142)
斗鸡与斗羊·····	(143)
积 德·····	(143)
请别不高兴·····	(144)
吝啬鬼的诚意·····	(144)
来世与今世的距离·····	(145)
陌生的年月日·····	(145)
划 船·····	(145)